

Aproximación al estudio de la onomástica de las bodegas y vinos de la DO Monterrei (Ourense-Galicia) y de su comarca¹

Raquel Rodríguez Parada

DOI: 10.2436/15.8040.01.62

O viño fai rir, fai dormir e fai os coores á cara saír.
Xesús Taboada Chivite, *Refraneiro galego*

Resumen

En estas páginas presentamos una breve aproximación al estudio de los nombres de las bodegas y los vinos pertenecientes a la Denominación de Orixe Monterrei, que geográficamente se sitúa en la zona sudoriental de la provincia de Ourense (Galicia). Es la más reciente de las cinco denominaciones de vinos con las que cuenta Galicia y a ella se adscriben 25 bodegas pertenecientes a los ayuntamientos de Castrelo do Val, Monterrei, Oímbra, Riós, Verín y Vilardevós.

1. Introducción

La etiqueta *denominación de origen*² hace referencia a un tipo de indicación geográfica aplicada a un producto, en este caso el vino, cuyas características y calidad se deben al medio en el que se produce y elabora. Así ha sido reconocido desde el punto de vista legal a través del Consello Regulador [Consejo Regulador] de la DO Monterrei, cuya función es autorizar la utilización del distintivo de la denominación a aquellos productores que cumplan con el reglamento establecido por dicho consejo.

1.1. La comarca de Monterrei

La comarca de Monterrei está situada en el sudeste de la provincia de Ourense, entre la frontera portuguesa por el sur, las tierras de San Mamede, Queixa y Segundeira por el nordeste, y la sierra de Larouco por el oeste. La forman los municipios de Castrelo do Val, Cualedro, Laza, Monterrei, Oímbra, Riós, Verín y Vilardevós (Gómez Nieto 1996:66), que son regados por el río Búbal y Támeiga; en este último desembocan diversos arroyos que nacen en las sierras cercanas.

¹ Quiero agradecer a los responsables de las bodegas que he entrevistado y al presidente del Consello Regulador de la DO Monterrei su ayuda para la elaboración de este trabajo. Una versión más ampliada de este estudio se puede leer en Raquel Rodríguez Parada (2011): "A onomástica das adegas, viños e licores da D.O. Monterrei e da súa comarca (Ou)", en *Cadernos de Lingua* 33, 85-118; en liña en <http://www.realacademiagalega.org/documents/10157/e83aa3f5-7169-4656-b7a7-c1ec2250d0e7> [Consulta: 06/12/2013].

² En Galicia: *Denominación de Orixe* (DO); en Portugal: *Denominação de Origem Protegida/Controlada* (DO); en Francia: *Appellation d'Origine Contrôlée* (AOC); en Italia: *Denominazione di origine controllata* (DOC), y en Alemania: *Geschützte Ursprungsbezeichnung*.



Mapa de la comarca de Monterrei³

En la actualidad, uno de los principales sectores de la economía de la zona lo constituye la agricultura, conocida fundamentalmente por el cultivo de la vid y la elaboración de vino, producto introducido en la comarca por los romanos, como así nos lo demuestran los restos hallados en las excavaciones realizadas en el lugar (Castiñeiras González y Díez Platas 2003: 212).

Con el paso de los siglos, la escasa rentabilidad de las viñas llevó a muchas de ellas al abandono hasta que en el año 1963 se creó la Bodega-Cooperativa Monterrei (Gómez Nieto 1996:101), cuyo objetivo fue aprovechar la fertilidad de las tierras y reiniciar el cultivo de la vid y la elaboración de los caldos en la zona. Unas décadas después se creó la Denominación de Orixe Monterrei, a la cual nos referiremos a continuación.

1.2. La Denominación de Orixe Monterrei (DO Monterrei)

La Denominación de Orixe Monterrei toma el nombre de la comarca y su logo representa el Castillo de Monterrei, que se alza en lo alto de una colina sita en el municipio de Verín.



Logo de la DO Monterrei⁴

Es una de las cinco denominaciones de origen vitícolas existentes en Galicia, constituida en el año 1996.⁵ Se localiza en el sudeste de la provincia de Ourense, próxima a la frontera con Portugal, y a ella se adscriben los ayuntamientos de Monterrei, Oímbra, Verín, Castrelo do Val, Riós y Vilardevós, que cuentan con 3.771.903 m² de viñedos amparados por dicha denominación. Las condiciones climáticas a las que están expuestos los viñedos combinan las características propias del clima mediterráneo con las del clima continental, cuyo rasgo más destacado es el contraste de temperatura entre el verano y el invierno. Además cuenta con suelos de base silíceas, cuya fertilidad se acentúa al ser regados por el río Támega.

³ En *Comarcas de Galicia*: <http://www.comarcasdegalicia.com/asp/popupimg.asp?img=mapasComarcas/50.gif> [Consulta: 06/11/2011].

⁴ En: *Consello Regulador de la DO Monterrei*. <http://www.domonterrei.com/?Inicio> [Consulta: 06/11/2011].

⁵ El Consello Regulador de la DO Monterrei regula dicha denominación de origen y su reglamento fue aprobado por Orden del 15 de noviembre de 1994 de la Consellería de Agricultura, Gandería e Política Agroalimentaria y ratificado por el Ministerio de Agricultura y Pesca a través de la Orden del 19 de enero de 1996. En: *Consello Regulador de la DO Monterrei*. <http://www.domonterrei.com/legislacion.php> [Consulta: 06/12/2013].

Por ello, y teniendo en cuenta las características anteriores, la denominación establece dos zonas diferenciadas, como así se indica en la página del Consello Regulador de la DO:⁶

- La subzona del Valle de Monterrei, a la que pertenecen los municipios de Castrelo do Val (dentro de él, las parroquias de Castrelo do Val, Pepín y Nocedo do Val), Monterrei (con Albarellos, Infesta, Monterrei y Vilaza), Oímbra (con Oímbra, Rabal y San Cibrao) y Verín (con Abedes, Cabreiroá, Feces de Abaixo, Feces de Cima, Mandín, Mourazos, Pazos, Queizás, A Rasela, Tamagos, Tamaguelos, Tintores, Verín y Vilamaior do Val como zonas productoras).
- La subzona de la ladera de Monterrei, constituida por los ayuntamientos de Vilardevós, de Castrelo do Val (con las parroquias de Gondulfes y Servoi), Oímbra (con As Chas, Bousés, Videferre y A Granxa), Monterrei (con Flariz, Medeiros, Estevesiños y Vences), Verín (con Queirugás), Ríos (con Castrelo de Abaixo, Castrelo de Cima, Fumaces, Progo y los lugares de Castrelo de Cima, Covelas, O Mourisco, San Paio y A Veiga do Seixo, y de la parroquia de Ríos, el lugar de Florderrei).



Mapa de la DO Monterrei⁷

Las variedades de uva empleadas en la elaboración de los caldos, ya sean monovarietales o polivarietales son: godello (o verdello), treixadura (o verdello rubio), dona branca (o moza fresca), albariño, loureira, branca de Monterrei (o monstruosa) y caíño branco, para el blanco Monterrei, y mencia, tempranillo (o arauxa), merenzao (o bastardo), caíño tinto y sousón, para el tinto Monterrei.

2. El trabajo de campo: la encuesta oral

Para la elaboración de este estudio hemos realizado un trabajo de campo entrevistando a los 25 responsables⁸ de cada una de las bodegas analizadas, con la finalidad de conocer la motivación que existe detrás del nombre dado a su empresa y a los caldos que ésta produce.

⁶ En: <http://www.domonterrei.com/territorio.php> [Consulta: 06/12/2013].

⁷ En: http://gl.wikipedia.org/wiki/Denominaci%C3%B3n_de_Orixe_Monterrei [Consulta: 06/11/2011].

⁸ Hemos obtenido 24 resultados de 25 encuestas realizadas.

Recogemos a continuación el modelo de encuesta que hemos utilizado para las entrevistas:

ENCUESTA: La onomástica de las bodegas y los vinos de la DO Monterrei	
Nombre de la bodega y motivación del nombre: _____ _____	
Nombre del vino y motivación:	
1 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
2 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
3 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
4 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
5 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
6 Blanco/Tinto _____	Casta(s): _____
Observaciones: _____ _____ _____	

3. El nombre de las bodegas y los vinos de la DO Monterrei

Ofrecemos en el cuadro que sigue una relación de las bodegas y de los vinos que estas producen, que nos va a permitir abordar un breve análisis formal y semántico de los 65 nombres (sin computar los repetidos) de nuestro *corpus*. Hemos de advertir que algunos de los caldos que incluimos en la lista no se adscriben a dicha denominación, al no estar elaborados con las variedades de uva exigidas por el Consello Regulador, pero los hemos considerado debido al interés onomástico que aportan.

N.º	BODEGA	VINO TINTO		VINO BLANCO	
		MONOVARIETAL	POLIVARIETAL	MONOVARIETAL	POLIVARIETAL
1	Bodegas Ladairo, SL	Ladairo Viña Castelao		Ladairo Viña Castelao	
2	Bodega Pazos del Rey, SL	Pazo de Monterrey Sila	Tierras de Verín	Pazo de Monterrey Tierras de Verín Sila	
3	Adegas Pazo das Tapias, SL	Alma de Tinto Atalaya do Mar		Alma de Blanco Atalaya do Mar	
4	Bodegas Terra do Gargalo, SL	Terras Rubias	Terra do Gargalo		Terra do Gargalo Terras Rubias
5	Bodegas Madrevella, SL		Apeirón		Madrevella
6	Bodega Castro de Lobarzán		Castro de Lobarzán		Castro de Lobarzán
7	Bodega Valderello		Valderello		Valderello
8	Bodega Vinos Lara	Viña Lara		Viña Lara	

9	Bodega Quinta da Muradella	Bastardo Albarello Caíño Redondo Gorvia Monstruosa Sousón	Alanda A Trabe Finca Notario A Mallada do Xordo Castrillón Lugar de Grou	Gorvia	Alanda A Trabe Finca Notario
10	Manuel C. López "Chaca"			Laxón	
11	Bodega Sanfiz	Lagar de Pazos			
12	Adega Crego e Monaguillo, SL	Mandamientos	Crego e Monaguillo Father 1943	Crego e Monaguillo Marova	
13	Adegas O Cabildo, SL	Casal do Cabildo		Casal do Cabildo	
14	Bodega Quinta do Buble, SL	Quinta do Buble Terra do Lobo		Quinta do Buble Terra do Lobo	
15	Coop. Terras do Cigarrón		Terras do Cigarrón Pazo das Donas		Terras do Cigarrón Pazo das Donas
16	Triay Adegas de Oímbra, SL	Triay		Triay	
17	Bodegas Rubén Delgado López "Magmus"	Zayca Barbadrúa	Magmus		Magmus Zayca
18	Bodegas Tapias Mariñán		Quinta das Tapias Pazo de Mariñán		Quinta das Tapias Pazo de Mariñán
19	Bodega Boo-Rivero, SAT	Fragas do Lecer Vila-Attia			Fragas do Lecer Vila-Attia
20	Bodega Couto Mixto	Arou	Couto Mixto		Couto Mixto
21	Bodega Vía Arxéntea				Vía Arxéntea
22	Adegas Chicheno, SLU	Abeiro Galván	Galván		Galván Galván "Finca Salgueira"
23	Bodega Abeledos		Abeledos		Abeledos
24	Bodega Pazo de Valdeconde, SL		Souto do Rei		Souto do Rei
25	Bodega Tabú, SLNE		Stibadia		Stibadia

3.1. Clasificación formal

La estructura formal que presentan los nombres estudiados podemos clasificarla en formas simples, sintagmas y voces formadas según procedimientos de abreviación léxica.

3.1.1. Entre las **formas simples** encontramos:

- Nombres propios, utilizados mayoritariamente en singular: *Alanda, Arou, Castrillón, Chicheno, Galván, Gorvia, Ladairo, Madrevela, Nistal, Sanfiz, Stibadia* y *Triay*. En plural: *Abeledos*.
- Sustantivos comunes, utilizados en singular: *Abeiro, Albarello, Apeirón, Bastardo, Laxón, Monstruosa* y *Sousón*. En plural: *Mandamientos*.

Un subgrupo dentro de este apartado lo forman los sustantivos precedidos por el artículo: *O Cabildo* y *A Trabe*.

3.1.2. Los **sintagmas** de nuestro corpus responden a las siguientes estructuras:

- Sustantivo + sustantivo, bien propios bien comunes: *Boo-Rivero*, *Finca Notario*, *Vila-Attia*, *Vinos Lara*, *Viña Castelao* y *Viña Lara*.
- Sustantivo + preposición (de) + sustantivo; tal es el caso de: *Alma de Blanco*, *Alma de Tinto*, *Castro de Lobarzán*, *Lagar de Pazos*, *Lugar de Grou*, *Pazo de Mariñán*, *Pazo de Monterrey*, *Pazo de Valdeconde* y *Tierras de Verín*.

Como variante, existe la combinación sustantivo + preposición (de) + artículo (masculino singular, *o*, en gallego, o *el*, en castellano; o femenino plural, *as*, en gallego) + sustantivo: *Atalaya do Mar*, *Casal do Cabildo*, *Fragas do Lecer*, *Pazos del Rey*, *Pazo das Donas*, *Pazo das Tapias*, *Quinta da Muradella*, *Quinta do Buble*, *Quinta das Tapias*, *Souto do Rei*, *Terra do Gargalo*, *Terra do Lobo* y *Terras do Cigarrón*.

- Sustantivo + sustantivo + preposición (de) + sustantivo: *Triay Adegas de Oímbra*.
- Sustantivo + conjunción (copulativa) + sustantivo: *Crego e Monaguillo*.
- Sustantivo + adjetivo: *Caiño Redondo*, *Couto Mixto*, *Terras Rubias* y *Vía Arxéntea*.
- Sustantivo + sustantivo + sustantivo: Galván “Finca Salgueira”.
- Artículo + sustantivo + preposición (de) + artículo + sustantivo (= sobrenombre): *A Mallada do Xordo*.
- Sustantivo + numeral: *Father 1943*.
- Sustantivo + (sustantivo) + sustantivo + sustantivo (= sobrenombre): *Manuel C. López “Chaca”*.
- Sustantivo + sustantivo + sustantivo + adjetivo:⁹ *Rubén Delgado López “Magmus”*.

3.1.3. Algunas voces proceden de la **abreviación** de combinaciones en las cuales están presentes nombres de pila, apellidos, sobrenombres, topónimos/hidrónumos u oraciones que dan origen a una nueva palabra: *Barbadrúa* (“o *Barbas*” + *Daniel* + *Rubén*), *Marova* (*Marta Rodríguez Vaz*), *Sila*,¹⁰ *Tabú* (*Támega* + *Búbal*), *Valderello* (*Val* + *de* + *Albarellos*) y *Zayca* (*Zayda* + *Carmen*).

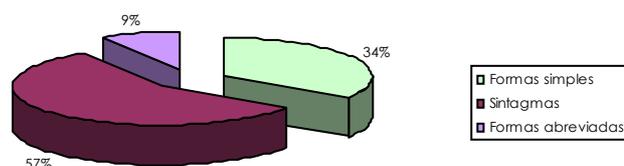


Gráfico de formas simples, sintagmas y formas abreviadas

Como se observa en el gráfico, el grupo más representativo lo constituyen los sintagmas (un 57%), seguido de las formas simples (un 34%) y, finalmente, de las voces procedentes de formas abreviadas (un 9%).

⁹ Posiblemente se emplea la forma *magnus* por *magmus*.

¹⁰ En la bodega no nos han podido explicar el origen de este nombre, pero sospechamos que se ha creado siguiendo un procedimiento de abreviación de voces.

3.2. Estudio semántico

A continuación presentamos una sucinta clasificación semántica de los nombres para explicar su motivación, análisis que realizamos fundamentalmente con la información proporcionada por los empresarios y/o responsables de las bodegas al realizar la encuesta oral (*vid.* apartado 2).

En aquellos casos en que el nombre de la empresa o bebida es un sintagma, constituido por un 1^{er} elemento y un 2^o elemento, el primero no se ha considerado cuando funciona como genérico, pero sí en el caso de presentarse ambos como una unidad.

GENÉRICO (1 ^{er} ELEMENTO)	SIGNIFICADO	NOMBRES DE BODEGAS Y VINOS
atalaya	'torre situada en un lugar alto'	Atalaya do Mar
casal	'casa solariega'	Casal do Cabildo
castro	'poblado fortificado'	Castro de Lobarzán
couto	'conjunto de varios lugares, aldeas o parroquias que forman un feudo o territorio señorial'	Couto Mixto
fraga(s)	'bosque'	Fragas do Lecer
pazo(s)	'casa señorial o solariega gallega'	Pazo de Mariñán Pazo de Monterrey Pazo de Valdeconde Pazo das Donas Pazo das Tapias Pazos del Rey
quinta	'casa en el campo'	Quinta do Buble Quinta da Muradella Quinta das Tapias
terra (s) tierra (s)	'territorio'	Terra do Gargalo Terra do Lobo Terras Rubias Terras do Cigarrón Tierras de Verín
lagar	'pila donde se exprime la uva'	Lagar de Pazos
souto	'terreno poblado de castaños'	Souto do Rei
viña	'terreno con vides'	Viña Lara Viña Castelao
vino(s)	'bebida alcohólica elaborada con el mosto de la uva'	Vinos Lara

3.2.1. NOMBRES DE PERSONA (ANTROPÓNIMOS)

3.2.1.1. Vinculados con el dueño de la bodega y/o con su familia:

- Nombres de pila: *Vinos Lara* o *Viña Lara*, que retoman el nombre de la hija del dueño de la bodega, y *Zayca* (*Zayda*+*Carmen*), que porta el nombre de las sobrinas del bodeguero.
- Apellidos de los dueños que dan nombre a la bodega: *Triay Adegas de Oimbra Triay* y *Boo-Rivero*; este último combina los apellidos del matrimonio fundador de la empresa.
- Sobrenombres: *Adegas Chicheno*, que reproduce un apodo con el que era conocido familiarmente el abuelo de los encargados de la bodega (llamado Adolfo).
- En algunos casos aparecen combinaciones de los elementos de la cadena onomástica y/o de las formas denominativas de diversos miembros de la familia:
 - Nombre + apellidos (hija de un socio): *Marova* (*Marta Rodríguez Vaz*).
 - Nombre + apellidos + sobrenombre (dueño): *Manuel C. López "Chaca"*.¹¹

¹¹ El portador desconoce la motivación de su sobrenombre, que le pusieron sus compañeros jugadores de fútbol.

- Nombre + apellidos (dueño) + nombre bodega: *Rubén Delgado López “Magmus”*.
- Sobrenombre (abuelo fundador de la bodega) + nombre nietos: *Barbadrúa* (“o *Barbas*” + *Daniel* + *Rubén*).

3.2.1.2. Vinculados con otros personajes:

- Escritores: *Viña Castelao*.¹²
- Seres históricos y legendarios: *Galván* se inspira en el caballero de la Mesa Redonda sobrino del rey Arturo; *Coop. Terras do Cigarrón* y *Terras do Cigarrón* hacen mención al personaje histórico de la comarca de Monterrei, llamado así por el ruido que producían los cencerros que colgaban de su vestimenta y el látigo del que iba equipado, y cuya misión era recaudar los impuestos que los ciudadanos de la villa tenían que pagar al conde de Monterrei; actualmente es un personaje típico del carnaval de Verín.



Imagen de un cigarrón

3.2.2. NOMBRES DE LUGAR (TOPÓNIMOS)

Generalmente hacen referencia al lugar en el que se encuentran los viñedos o la bodega.

3.2.2.1. Nombres de ayuntamientos, parroquias u otras entidades mayores de población (macrotopónimos): *Couto Mixto*,¹³ *Lagar de Pazos*, *Pazo de Monterrey*, *Tierras de Verín*, *Triay Adegas de Oimbra*, *Valderello* (*Val* + *de* + *Albarellos*) y *Vila-Attia*.¹⁴

3.2.2.2. Nombres de viñas, terrenos u otras zonas de menor entidad (microtopónimos): *Alanda*, *A Mallada do Xordo*, *Castrillón*, *Finca Notario*, *Gorvia*, *Lugar de Grou*, *Madrevella*, *Nistal*, *Pazo das Tapias*, *Pazo de Valdeconde*, *Quinta das Tapias*, *Souto do Rei* y *Terras do Gargalo*.

3.2.2.3. Nombres motivados por las formas de asentamiento humano: *Castro de Lobarzán* y *Quinta da Muradella*.

3.2.2.4. Nombres de ríos (hidrónimos) de la comarca de Monterrei: *Quinta do Buble* y *Tabú*¹⁵ (*Támega* + *Buble*).

3.2.2.5. Características orográficas (orotopónimos): *Ladairo*, que denomina a un monte situado en Verín en cuyas laderas se cultivan los viñedos de esta bodega, y *Abeledos* ('avellanos'), que también hace referencia a una zona elevada conocida así por los habitantes.

3.2.2.6. Nombre de santos (hagiotopónimos): *Sanfiz* (<SANCTU FELICE), que es la advocación de la parroquia de San Fiz de Pazos, perteneciente al Ayuntamiento de Verín.

¹² Se trata del escritor, pintor, pensador y dramaturgo gallego Alfonso Daniel Manuel Rodríguez Castelao (Rianxo, 1886 - Buenos Aires, 1950).

¹³ La bodega *Couto Mixto* (esp. *Coto Mixto*) toma el nombre del antiguo territorio autónomo constituido por las aldeas de Lama de Arcos, Cambedo y Souteliño, ligadas a España y Portugal (Justo Méndez 1994: 224). En Raquel Rodríguez (2011:104) hay un error al figurar las aldeas de Santiago, As Maus y Rubiás y no las aquí citadas.

¹⁴ Se ha utilizado como étimo de la parroquia de Vilaza (en Monterrei), pero su origen es incierto.

¹⁵ En este caso, este nombre además de utilizar nombres de ríos, también busca el doble sentido que tiene la palabra *tabú*, en referencia a algo prohibido socialmente.

3.2.2.7. Nombre de las calles (odónimos): *O Cabildo* y *Casal do Cabildo*.

3.2.2.8. Nombre de vías de comunicación: *Vía Arxénte*, que hace referencia a la Vía de la Plata, que pasa por la zona.

3.2.2.9. Nombre de playas: *Arou*, como así se llama el arenal ubicado en Camariñas (A Coruña) y que el dueño de la bodega eligió para su vino por la belleza de este lugar.

3.2.3. OTROS NOMBRES:

3.2.3.1. La fauna: el lobo, un animal muy frecuente en la zona, da nombre al vino *Terra do Lobo*.

3.2.3.2. Nombres relacionados con el suelo y con las viñas:

- Con los útiles de labranza: *Apeirón* ('apero').
- Relativo a la tierra: *Laxón* ('terruño').
- El color de la tierra: *Tierras Rubias*. El color "rubio" hace referencia a los suelos castaños de tonalidad próxima al dorado.
- La variedad de uva: *Albarelo*, *Bastardo*, *Caiño Redondo*, *Monstruosa* y *Sousón*.

3.2.3.3. El mar y los marineros: *Atalaya do Mar*, *Pazo de Mariñán* y *Tapias Mariñán*.

3.2.3.4. Construcciones y léxico de la construcción: *Abeiro* ('refugio') y *A Trabe*.

3.2.3.5. Léxico perteneciente al ámbito de la Iglesia: *Crego e Monaguillo*, *Father 1943* y *Mandamientos*.

3.2.3.6. Títulos reales y nobiliarios: *Pazos del Rey*, *Pazo das Donas* y *Souto do Rei*.

3.2.3.7. Voces relativas al campo, asociadas a lugares placenteros y relacionadas con el ocio: *Fragas do Lecer* y *Stibadia*.¹⁶

3.2.3.8. Nombres con connotaciones positivas que expresan vitalidad, espíritu: *Alma de Blanco*, *Alma de Tinto* y *Magmus*.

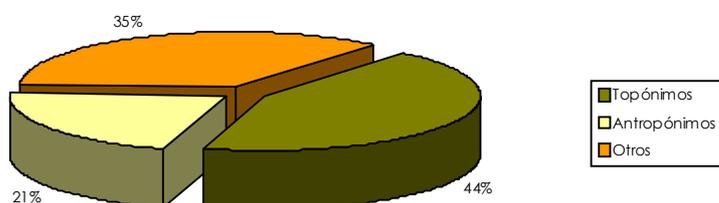


Gráfico con la clasificación semántica de los nombres de bodegas y vinos

Como se observa, 35 nombres (un 44%) tienen su origen en un topónimo (ya sea macro o microtopónimo), 25 (un 35%) poseen nombres comunes relativos a diversos ámbitos de la vida cotidiana y 15 se crean recurriendo a antropónimos (21%).

4. La lengua de los nombres de las bodegas y los vinos de la DO Monterrei

Los nombres que relacionamos están escritos mayoritariamente en lengua gallega, idioma cooficial en Galicia junto con el castellano. Detrás de esta elección a la hora de buscar un nombre para embotellar vino o nombrar la empresa vinícola está el vínculo identitario que se establece entre el producto y la tierra que lo produce, al cual apelan varias de las empresas de esta denominación que se están introduciendo en el mercado de países europeos, americanos y/o asiáticos.

¹⁶ Hace referencia al lecho de flores en honor a Baco.

A continuación ofrecemos una clasificación de los nombres de nuestro *corpus*, ordenados por la lengua en la cual están escritos. Sin embargo, en algunos casos resulta complicado discernir si se emplea la lengua castellana o gallega, motivo por el que debemos interpretar los datos con prudencia, debido a que en varios sintagmas la presencia de una forma escrita en lengua castellana se combina con una forma patrimonial en gallego y ello no es indicativo de uso de una u otra lengua. Por ello, en aquellos casos en los que el mismo sintagma combine dos lenguas, lo hemos computado en ambas y, hemos tenido en consideración los nombres que pueden ser interpretados como galegos o castellanos, relación en la cual se recogen los nombres creados a partir de antropónimos.

4.1. En lengua gallega: *A Mallada do Xordo, A Trabe, Abeiro, Abeledos, Adegas Chicheno, Alanda, Apeirón, Arou, Atalaya do Mar, Barbadría, Bastardo, Caiño Redondo, Casal do Cabildo, Castrillón, Castro de Lobarzán, Crego e Monaguillo, Couto Mixto, Finca Notario, Galván “Finca Salgueira”, Fragas do Lecer, Galván, Gorvia, Ladairo, Lagar de Pazos, Laxón, Lugar de Grou, Madrevella, Monstruosa, O Cabildo, Pazo de Mariñán, Pazo de Valdeconde, Pazo das Donas, Pazo das Tapias, Quinta da Muradella, Quinta das Tapias, Quinta do Buble, Sanfiz, Sousón, Souto do Rei, Tabú, Tapias Mariñán, Terra do Gargalo, Terra do Lobo, Terras do Cigarrón, Terras Rubias, Triay Adegas de Oimbra, Valderello, Vía Arxénteá y Viña Castelao.*¹⁷

4.2. En lengua castellana: *Alma de Blanco, Alma de Tinto, Atalaya do Mar, Casal do Cabildo, Crego e Monaguillo, Mandamientos, O Cabildo, Pazo del Rey, Pazos de Monterrey, Quinta da Muradella, Tierras de Verín, Vinos Lara y Viña Lara.*

4.3. En lengua gallega o castellana: *Manuel C. López “Chaca”, Marova, Rubén Delgado López “Magmus”, Sila y Zayca.*

Atalaya do Mar, Casal do Cabildo, Crego e Monaguillo, O Cabildo, Manuel C. López “Chaca”, Marova, Rubén Delgado López “Magmus”, Sila, Viña Lara y Zayca.

4.4. En lengua latina: *Magmus, Stibadia y Vila-Attia.*

4.5. En lengua inglesa: *Father 1943.*

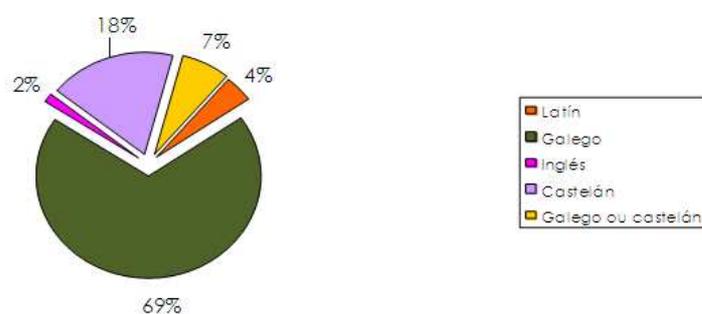


Gráfico con las lenguas que se emplean en los nombres de la bodegas y vinos de la DO Monterrei

¹⁷ El dueño de la bodega nos indicó que el nombre se puso intencionadamente en gallego y por eso lo recogemos en esta sección.

5 Conclusiones

De la elaboración de este breve estudio obtenemos las siguientes conclusiones:

5.1. En lo relativo al aspecto formal, los nombres integrados por sintagmas son los más utilizados en la DO Monterrei para nombrar bodegas o vinos, pues suponen el 57% del total.

5.2. Con respecto a la elección del nombre, tanto para la bodega como para el vino, los responsables son muy conscientes de lo importante que éste es hoy en día, al funcionar como una carta de presentación hacia el cliente, al igual que el grafismo o la imagen visual, también muy cuidados en las bodegas de la comarca. Los nombres estampados en las etiquetas, *a priori*, pueden configurar un juicio de valor por parte del consumidor en relación con el producto y, por ello, en la mayoría se establece un vínculo identitario entre el vino y la zona; de ahí que la toponimia, representada en gran medida por los microtopónimos, sea un recurso productivo y constituya el 45% del total. El resto de los nombres proceden de antropónimos del propio empresario o familiares y del léxico relacionado con diversos aspectos de la vida cotidiana, especialmente con el campo.

5.3. En esta misma línea de buscar la identidad tenemos que mencionar el uso mayoritario de nombres gallegos (69%) que se utilizan en la comarca, de modo que se establece un vínculo lingüístico del producto con Galicia. No obstante, como indicamos anteriormente, existen una serie de nombres en los cuales están presentes las dos lenguas, gallego y castellano, en algún caso por desconocimiento de la forma gallega normativa y en otros casos por tratarse de una voz (normalmente un topónimo) conocida por los habitantes de la zona con la forma castellanizada. También se recurre al uso de nombres latinos (4%) como marca de calidad, al ser los romanos los encargados de introducir esta bebida en la zona; el inglés (que representa el 2%) está presente solamente en un vino que se comercializa en el Reino Unido, país en el que vive desde hace años uno de los socios de la bodega.

Bibliografía citada

- Castiñeiras González, Manuel A.; Díez Platas, Fátima. *Profano y pagano en el arte gallego*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2003.
- Gómez Nieto, Gumersindo. “El valle de Monterrei y As Frieiras. Geografía física, humana y económica”. En: Francisco Rodríguez Iglesias (ed.). *Galicia. Geografía. A Limia, Valle de Monterrei y As Frieiras. Miño central orensano y depresiones y sierras surorientales*. Tomo 20. A Coruña: Hércules de Ediciones, 1996.
- Justo Méndez, Federico. *Brotos de raíces históricas: huellas que siguen marcando el camino de una cultura "lusogalaica" desde la prehistoria hasta nuestros días*. Ourense: GrafoDos, 1994.

Raquel Rodríguez Parada
Instituto da Lingua Galega (ILG)
Universidade de Santiago de Compostela
raquel.rodriquez.parada@usc.es